

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 octobre 2010

PROPOSITION DE LOI

**portant création d'un Comité de contrôle
des services spécifiquement en charge
de la lutte contre la fraude fiscale, sociale ou
économique, ainsi que des services de lutte
contre le blanchiment d'argent (Comité F)**

(déposée par
M. François-Xavier de Donnea et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 oktober 2010

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een Comité van toezicht
op de diensten die specifiek zijn belast
met de strijd tegen de fiscale, sociale
en economische fraude, alsook
tegen de witwaspraktijken (Comité F)**

(ingediend door
de heer François-Xavier de Donnea c.s.)

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi donne suite à la recommandation adoptée par la Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les grands dossiers de fraude fiscale en préconisant la création d'un comité de contrôle des services intervenant dans le cadre de la lutte contre les différentes fraudes (fiscale, économique et sociale).

À cet effet, les auteurs proposent la création d'un Comité de contrôle des services spécifiquement en charge de la lutte contre la fraude fiscale, sociale ou économique, ainsi que des services de lutte contre le blanchiment d'argent (dénommé "Comité F").

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel geeft uitvoering aan de aanbeveling van de parlementaire onderzoekscommissie die belast was met het onderzoek van de grote fiscale fraude-dossiers en is een pleidooi voor de oprichting van een Comité van toezicht op de diensten die optreden in het kader van de bestrijding van de verschillende vormen van fraude (fiscale, sociale of economische).

Daartoe stellen de indieners de oprichting voor van een Comité van toezicht op de diensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken ("Comité F" genaamd).

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 2316/001.

Le Conseil d'État a rendu à ce sujet un avis (n° 47.597/2 du 12 janvier 2010, voir DOC 52 2316/003).

Le rapport du 7 mai 2009 de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les grands dossiers de fraude fiscale (DOC 50 0034/004) a pu mettre en évidence au gré des auditions la nécessité de mettre en place un organe de contrôle permanent externe, chargé notamment de contrôler les services intervenant dans le cadre de la lutte contre les différentes fraudes (fiscale, économique, sociale) et de recevoir les plaintes motivées des fonctionnaires et des contribuables en cas de manquements à ces principes.

Il y a cependant lieu de veiller à ce que ce contrôle ne porte pas préjudice au principe de séparation des pouvoirs.

Or dans son avis n° 47 597/2 du 12 janvier 2010, le Conseil d'État est d'avis qu'un contrôle portant sur l'opportunité des actions ou des absences d'action de l'exécutif, sur sa manière de coordonner les différentes actions ou sur l'efficacité des actions menées n'est pas compatible avec ce principe. Le Conseil d'État considère en effet que pareil contrôle serait "intrusif". De même, le Conseil d'État est d'avis que le contrôle de l'égalité de traitement des citoyens ne suffit pas à justifier l'immixtion du pouvoir législatif dans les prérogatives du pouvoir exécutif.

Le contrôle du respect des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes, dont notamment le respect de la vie privée, est par contre un droit fondamental, dont le Parlement se doit d'être le garant. Les cas de graves dysfonctionnements internes aux services en charge de la lutte contre la fraude constituent quant à eux des circonstances exceptionnelles, dont le Parlement doit également être tenu informé. Les dysfonctionnements qualifiés de graves sont ceux qui empêchent le service en question de remplir ses missions correctement.

La création d'un tel organe implique que les activités des administrations fiscales et autres intervenants dans la lutte contre les différentes fraudes (fiscale,

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 2316/001.

De Raad van State heeft daarover een advies uitgebracht (nr. 47.597/2 van 12 januari 2010, zie DOC 52 2316/003).

Uit het verslag van 7 mei 2009 van de "Parlementaire Onderzoekscommissie om de grote fiscale fraudedossiers te onderzoeken" (DOC 52 0034/004) is op basis van de hoorzittingen naar voren gekomen dat het noodzakelijk is werk te maken van een permanent extern toezichtsorgaan, dat er met name mee zou moeten worden belast controle uit te oefenen op de diensten die optreden bij het tegengaan van de verschillende fraudesvormen (fiscale fraude, economische fraude en sociale fraude), alsmede de met redenen omklede klachten te behandelen die bij dat orgaan worden ingediend door ambtenaren en door belastingplichtigen, met betrekking tot de niet-naleving van voormelde aspecten.

Er moet evenwel op worden toegezien dat die controle geen afbreuk doet aan het beginsel van de scheiding der machten.

De Raad van State is in zijn advies nr. 47 597/2 van 12 januari 2010 evenwel van oordeel dat dit beginsel niet verenigbaar is met het nagaan van de wenselijkheid dat de uitvoerende macht al dan niet optreedt, hoe die macht de verschillende interventies coördineert en of de interventies doeltreffend zijn. Volgens de Raad van State ware dergelijke controle "ingrijpend". Oorts meent de Raad van State dat controle op een gelijke behandeling van de burgers niet kan volstaan om te rechtvaardigen dat de wetgevende macht zich moeit met de prerogatieven van de uitvoerende macht.

Controle op de inachtneming van de grondwettelijk en wettelijk aan personen verleende rechten, waaronder ook de inachtneming van de persoonlijke levenssfeer, is daarentegen een grondrecht, waarvoor het parlement garant dient te staan. In gevallen van ernstige interne disfuncties bij de fraudebestrijdingsdiensten zijn evenwel uitzonderlijke omstandigheden, waarvan het parlement eveneens op de hoogte moet worden gehouden. Isfuncties worden ernstig beschouwd als ze de desbetreffende dienst verhinderen zijn taken behoorlijk te vervullen.

De oprichting van een dergelijk orgaan houdt in dat de activiteiten van de belastingadministraties en de andere instanties die optreden in de strijd tegen de

économique et sociale) soient soumises à un véritable contrôle parlementaire régulier. Le renforcement d'un contrôle parlementaire permanent des services et activités de lutte contre les fraudes permettrait de garantir que les politiques fondamentales pour nos finances publiques soient mises en œuvre de façon optimale.

Ce contrôle s'effectuerait parallèlement au contrôle exercé par la Cour des comptes sur l'établissement et la perception des recettes fiscales. Par ailleurs, cet organe sera chargé de recevoir les plaintes motivées des fonctionnaires ainsi que les plaintes (éventuellement anonymes) de citoyens.

La présente proposition vise à mettre en œuvre cette recommandation.

François-Xavier DE DONNEA (MR)
Philippe GOFFIN (MR)
Damien THIÉRY (MR)

verschillende fraudevormen (fiscale fraude, economische fraude en sociale fraude), zouden worden onderworpen aan een echte en regelmatige parlementaire controle. e versterking van de vaste parlementaire controle op de fraudebestrijding en de daarmee belaste diensten moet garanderen dat de voor onze overheidsfinanciën fundamentele beleidskeuzen optimaal worden uitgevoerd.

Die controle zou plaatsvinden naast de controle die het Rekenhof uitoefent op de vaststelling en inning van de belastingontvangsten. Voorts zal dat orgaan ermee worden belast de met redenen omklede klachten van ambtenaren en de (eventueel anonieme) klachten van burgers te behandelen.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de aanbeveling van de voormelde onderzoekscommissie ten uitvoer te brengen.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{er}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Définitions****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, on entend par "les ministres compétents", selon le cas:

1° le ministre qui a les Finances dans ses attributions, en ce qui concerne l'exercice de la lutte contre la fraude fiscale par les services repris à l'article 3, 1°, a);

2° le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, en ce qui concerne l'exercice de la lutte contre la fraude sociale par les services de contrôle de l'ONSS, de l'INASTI ou de l'Inspection des lois sociales;

3° le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, en ce qui concerne l'exercice de la lutte contre la fraude sociale, par les services de contrôle de l'Office national de l'emploi (ONEM) ou de l'Inspection du travail;

4° le ministre qui a l'Économie dans ses attributions, en ce qui concerne l'exercice de la lutte contre la fraude économique.

CHAPITRE 3**Compétences du Comité F****Section 1^{re}***Missions***Art. 3**

Il est créé un Comité de contrôle des services spécifiquement en charge de la lutte contre la fraude fiscale, sociale ou économique ainsi que des services de lutte contre le blanchiment d'argent, dénommé ci-après "Comité F".

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Definities****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder de "bevoegde ministers", naargelang van het geval:

1° de minister die bevoegd is voor de Financiën, wat de bestrijding van de fiscale fraude, door de in artikel 3, 1°, a), bedoelde diensten, betreft;

2° de minister die bevoegd is voor de Sociale Zaken, wat de bestrijding van de sociale fraude, door de controlediensten van de RSZ, het RSVZ of de inspectie van de sociale wetten, betreft;

3° de minister die bevoegd is voor de Werkgelegenheid, wat de bestrijding van de sociale fraude, door de controlediensten van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) of de arbeidsinspectie, betreft;

4° de minister die bevoegd is voor de Economie, wat de bestrijding van de economische fraude betreft.

HOOFDSTUK 3**Bevoegdheden van het Comité F****Afdeling 1***Taken***Art. 3**

Er wordt een Comité van toezicht op de diensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale of economische fraude alsook tegen de witwaspraktijken opgericht, hierna "Comité F" genoemd.

Le contrôle porte sur:

a) le respect des normes internationales directement applicables en droit belge ainsi que des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes, et notamment sur le respect de la vie privée;

b) les graves dysfonctionnements internes aux services en charge de la lutte contre la fraude, empêchant la réalisation de leurs missions.

Art. 4

Le contrôle organisé par la présente loi ne porte pas sur le contenu des décisions administratives mais sur le processus des enquêtes administratives.

Le contrôle visé par la présente loi est organisé sans préjudice des contrôles et inspections organisés par ou en vertu d'autres lois.

Les services d'audit interne et d'inspection générale des administrations dans lesquelles se trouvent les services de contrôle mentionnés à l'article 3 conservent pleinement leur compétence de contrôle interne.

Le Comité F n'a aucun pouvoir de sanction disciplinaire, de sanction administrative ou de sanction pénale. Celles-ci incombent exclusivement aux autorités disciplinaires, administratives ou au procureur du Roi.

Section 2

Saisine

Art. 5

Le Comité F traite les plaintes relatives aux graves dysfonctionnements internes et les autres plaintes qu'il reçoit concernant ses missions figurant à l'article 3.

Ces plaintes émanent:

— soit d'un citoyen directement concerné par l'intervention d'un des services de contrôle mentionnés ci-avant;

— soit d'un agent d'un des services de contrôle mentionnés ci-avant, sans autorisation hiérarchique nécessaire;

Het toezicht heeft betrekking op:

a) de inachtneming van de internationale normen die in het Belgische recht rechtstreeks toepasselijk zijn, alsook van de rechten die bij de Grondwet en de wet aan personen zijn verleend, waaronder de inachtneming van de persoonlijke levenssfeer;

b) de ernstige disfuncties die binnen de met de bestrijding van de fraude belaste diensten optreden en die verhinderen dat ze hun taken kunnen vervullen.

Art. 4

Het door deze wet georganiseerde toezicht heeft geen betrekking op de inhoud van de bestuurlijke beslissingen, maar op het verloop van de administratieve onderzoeken.

Het bij deze wet bedoelde toezicht wordt geregeld onverminderd het toezicht of de inspectie geregeld bij of krachtens andere wetten.

De interne auditdiensten en de algemene inspectiediensten van de besturen waartoe de in artikel 3 vermelde controlediensten behoren, behouden ten volle hun bevoegdheid inzake interne controle.

Het Comité F heeft geen enkele bevoegdheid om op te leggen tucht-, administratieve of strafsancties. Die komen alleen de tuchtrechtelijke of administratieve overheid of de procureur des Konings toe.

Afdeling 2

Aanhangigmaking

Art. 5

Het Comité F behandelt de klachten met betrekking tot de ernstige interne disfuncties, alsmede de andere klachten die het ontvangt in verband met zijn in artikel 3 vermelde taken.

Die klachten en aangiften gaan uit van:

— ofwel een burger die direct betrokken is bij het optreden van een van de hiervoor vermelde controlediensten;

— ofwel een ambtenaar van een van de hiervoor vermelde controlediensten, zonder dat een hiërarchische toestemming nodig is;

— soit d'un service d'audit interne ou d'une inspection générale d'une administration dans laquelle se trouvent les services repris à l'article 3;

— soit du ministère public compétent;

— soit du médiateur fédéral;

— soit de la Chambre des représentants ou du ministre compétent.

Le Comité F peut également agir *proprio motu*, auquel cas il en informe aussitôt la Chambre des représentants.

Si la personne qui dépose une plainte le souhaite, son anonymat doit être garanti. Dans ce cas, son identité ne peut être révélée qu'au sein du Comité F.

Les services d'audit interne et d'inspection générale transmettent d'office au Comité F une copie des plaintes et dénonciations qu'ils ont reçues concernant les services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent ainsi qu'un bref résumé des résultats de l'enquête lors de la clôture de celle-ci. Si un contrôle est demandé par un ministre compétent, son accord est requis avant toute communication.

Art. 6

§ 1^{er}. Lorsque le Comité F est saisi par un citoyen ou un agent de contrôle, il peut décider de ne pas donner suite à une plainte manifestement non fondée, sauf dans les cas visés à l'article 11.

§ 2. Le Comité F peut décider, lorsqu'il estime que les données de la plainte n'ont pas trait à des dysfonctionnements organisationnels ou à des dysfonctionnements, négligences ou fautes individuels graves, de transférer la compétence de traitement de la plainte au ministre compétent.

§ 3. Si une plainte est traitée simultanément par le Comité F et les services d'enquête ou d'audit interne du ministre compétent, et que la personne qui a déposé la plainte n'a pas sollicité expressément l'intervention du Comité F, le Comité F peut décider de ne pas donner suite à cette plainte et de transférer la compétence de traitement de celle-ci au service d'enquête du ministre compétent qui en était déjà saisi.

§ 4. En cas de transfert de cette compétence, il doit être mentionné dans la notification que, si la partie

— ofwel een interne auditdienst of een algemene inspectiedienst van een bestuur waartoe de in artikel 3 vermelde controlediensten behoren;

— ofwel het bevoegde openbare ministerie;

— ofwel de federale ombudsman;

— ofwel de Kamer van volksvertegenwoordigers of de bevoegde minister.

Het Comité F kan ook uit eigen beweging handelen, in welk geval het de Kamer van volksvertegenwoordigers daarvan onmiddellijk in kennis stelt.

Als de indiener van een klacht het wenst, moet zijn anonimiteit worden gewaarborgd. In dat geval mag zijn identiteit alleen in het Comité F worden onthuld.

De interne auditdiensten en de algemene inspectiediensten sturen aan het Comité F ambtshalve een kopie van de klachten en aangiften die zij betreffende de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude alsook tegen de witwaspraktijken hebben ontvangen, alsmede een korte samenvatting van het resultaat bij het afsluiten van het onderzoek. Indien het verzoek om toezicht uitgaat van een bevoegde minister, is zijn instemming vereist vóór elke mededeling.

Art. 6

§ 1. Als het Comité F een zaak moet behandelen van een burger of een controleambtenaar, kan het besluiten geen gevolg te geven aan een klacht die kennelijk niet gegrond is, behalve in de in artikel 11 bedoelde gevallen.

§ 2. Het Comité F kan besluiten, wanneer het van oordeel is dat de gegevens van de klacht niet wijzen op een organisatorische disfunctie of op een ernstige individuele disfunctie, nalatigheid of fout, de bevoegdheid om de klacht af te handelen over te dragen aan de bevoegde minister.

§ 3. Indien een klacht gelijktijdig door het Comité F en de onderzoeks- of interne auditdiensten van de bevoegde minister wordt behandeld, en de persoon die de klacht heeft ingediend, niet uitdrukkelijk om het optreden van het Comité F heeft verzocht, kan het Comité F besluiten niet op die klacht of op die aangifte in te gaan en de bevoegdheid om de klacht af te handelen over te dragen aan de onderzoeksdienst van de bevoegde minister bij wie de zaak al aanhangig was gemaakt.

§ 4. In geval van overdracht van bevoegdheid wordt in deze kennisgeving vermeld dat, indien de partij die de

ayant déposé la plainte conteste les conclusions de l'enquête qui lui ont été communiquées lors de la clôture du dossier, elle peut demander au Comité F d'examiner à nouveau sa plainte moyennant une demande écrite et motivée.

§ 5. Lorsque l'enquête est clôturée, le résultat de celle-ci est communiqué en termes généraux. Le Comité F communique les conclusions de l'enquête au ministre compétent.

§ 6. Le service de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent auquel la compétence de traitement de la plainte a été transférée, informe le Comité F, lors de la clôture de l'enquête, des conclusions de celle-ci et des mesures prises.

§ 7. La décision du Comité F de ne pas donner suite à une plainte, de transférer la compétence de traitement de la plainte, ou de clôturer l'enquête est motivée et communiquée par écrit à la partie qui a déposé la plainte.

Art. 7

Le Comité F examine les plaintes qui lui sont adressées par ses anciens membres qui estiment avoir fait l'objet de mesures préjudiciables en raison des fonctions qu'ils ont remplies dans le Comité F.

CHAPITRE 4

Procédures d'investigation du Comité F

Section 1^{re}

Pouvoirs d'investigation

Art. 8

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions légales relatives aux immunités et aux privilèges de juridiction, le Comité permanent F et les Services d'enquête F peuvent inviter, afin de l'entendre, toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire. Les membres des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent sont tenus de donner suite à toute convocation écrite.

klacht heeft ingediend heeft gedaan bij de mededeling van het afsluiten van het onderzoek niet met de resultaten van het onderzoek kan instemmen, zij het Comité F schriftelijk en gemotiveerd kan verzoeken haar klacht opnieuw te behandelen.

§ 5. In geval van afsluiting van het onderzoek wordt in de kennisgeving het resultaat van het onderzoek in algemene bewoordingen meegedeeld. Het Comité F brengt de besluiten van het onderzoek ter kennis van de bevoegde minister.

§ 6. De controledienst die specifiek is belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude alsook tegen de witwaspraktijken en waaraan de bevoegdheid om de klacht te behandelen werd overgedragen, licht bij de afsluiting van het onderzoek het Comité F in over de besluiten ervan en over de maatregelen die werden genomen.

§ 7. Het besluit van het Comité F om geen gevolg te geven aan een klacht, om de bevoegdheid om de klacht te behandelen over te dragen en om het onderzoek af te sluiten, wordt gemotiveerd en schriftelijk ter kennis gebracht van de partij die de klacht heeft ingediend.

Art. 7

Het Comité F onderzoekt de klachten die erbij worden ingediend door gewezen leden die menen dat jegens hen nadelige maatregelen zijn genomen wegens de functies die ze in het Comité F hebben vervuld.

HOOFDSTUK 4

Onderzoeksprocedures bij het Comité F

Afdeling 1

Onderzoeksbevoegdheden

Art. 8

§ 1. Onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende de onschendbaarheid en het voorrecht van rechtsmacht, kunnen het Vast Comité F en de Diensten Enquêtes F elke persoon van wie zij het verhoor noodzakelijk achten, uitnodigen om hem te horen. De leden van de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, zijn gehouden gevolg te geven aan elke schriftelijke oproeping.

Les membres des services mentionnés ci-avant peuvent déposer sur des faits couverts par le secret professionnel.

§ 2. Le président du Comité permanent F peut faire citer des membres des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent par le ministère d'huissiers de justice. Sauf avis contraire du ministre, les membres des services mentionnés ci-avant sont tenus de déposer après avoir prêté serment comme prévu à l'article 934, alinéa 2, du Code judiciaire.

Sauf avis contraire du ministre, les membres des services mentionnés sont tenus de révéler au Comité permanent F les secrets dont ils sont dépositaires, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours.

Si le membre des services mentionnés estime devoir garder le secret dont il est dépositaire parce que sa révélation risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent F, qui statue.

§ 3. Le Comité permanent F et les Services d'enquête F peuvent requérir la collaboration d'interprètes et d'experts. Ils prêtent serment d'après la formule utilisée devant la Cour d'assises. Les indemnités qui leur sont dues sont réglées conformément au tarif des frais en matières civiles.

§ 4. L'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires est d'application aux membres des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent qui sont entendus ou cités par le Comité permanent F à titre de témoin et aux experts et interprètes qui sont requis.

Les procès-verbaux constatant les infractions commises devant le Comité permanent F sont établis par le président ou le vice-président et transmis au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle elles sont commises.

Art. 9

Les membres des services d'enquête F peuvent, dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

De leden van de voornoemde diensten mogen verklaringen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim.

§ 2. De voorzitter van het Vast Comité F kan leden van de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, laten dagvaarden door een gerechtsdeurwaarder. Tenzij de minister terzake anders beslist, moeten de leden van de voormelde diensten getuigen nadat zij de eed hebben afgelegd die is bepaald bij artikel 934, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Tenzij de minister terzake anders beslist, zijn de leden van de voormelde diensten zijn verplicht geheimen waarvan zij kennis dragen, aan het Vast Comité F bekend te maken, tenzij ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

Als het lid van de voornoemde diensten van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt, moet bewaren omdat een persoon door de bekendmaking ervan fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité F, die uitspraak doet.

§ 3. Het Vast Comité F en de Diensten Enquêtes F kunnen de medewerking van deskundigen en tolken vorderen. Zij leggen de eed af volgens dezelfde formule als die welke voor het hof van assisen wordt gebruikt. De hen verschuldigde vergoedingen worden uitgekeerd overeenkomstig het tarief van gerechtskosten in burgerlijke zaken.

§ 4. Artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek is van toepassing op de leden van de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, die als getuige worden gehoord of gedagvaard door het Vast Comité F en op de deskundigen en tolken die worden gevorderd.

De processen-verbaal waarin overtredingen voor het Vast Comité F worden vastgesteld, worden opgemaakt door de voorzitter of de ondervoorzitter en overgezonden aan de procureur-generaal bij het hof van beroep in het ambtsgebied waarvan ze zijn begaan.

Art. 9

De leden van de Diensten Enquêtes F kunnen, voor het uitoefenen van hun opdrachten, de bijstand vorderen van de openbare macht.

Art. 10

Les membres des Services d'enquête F font, en tous lieux, les constatations qui s'imposent.

Art. 11

Lorsqu'un membre des Services d'enquête F a connaissance d'un crime ou d'un délit, il en dresse procès-verbal qui est transmis sur-le-champ, par le directeur du Service d'enquête F concerné, au ministère public.

Lorsqu'un membre des Services d'enquête F constate, à l'occasion d'une enquête, des faits qui pourraient constituer une faute disciplinaire, le directeur d'un des Services d'enquête F en donne immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente.

Art. 12

Tout membre d'un service de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent qui constate un crime ou un délit commis par un membre de son service rédige un rapport d'information et le communique dans les quinze jours au directeur du Service d'enquête F concerné.

Art. 13

Le Comité permanent F et le directeur des Services d'enquête peuvent imposer des délais de réponse contraignants aux services ou aux membres des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent auxquels ils adressent des questions dans l'exécution de leurs missions.

Section 2

Flux d'informations entrantes

Art. 14

Le Comité F a le droit de se faire communiquer tous les textes qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Art. 10

De leden van de Diensten Enquêtes F doen, waar ook, alle nuttige vaststellingen.

Art. 11

Wanneer een lid van de Diensten Enquêtes F kennis heeft van een misdaad of een wanbedrijf, maakt hij daarvan een proces-verbaal op, dat door de directeur van de betrokken Dienst Enquêtes F onverwijld wordt toegezonden aan het openbaar ministerie.

Wanneer een lid van de Diensten Enquêtes F ter gelegenheid van een onderzoek feiten vaststelt die een tuchtrechtelijke fout zouden kunnen vormen, geeft de directeur van de Diensten Enquêtes F daarvan onverwijld kennis aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid.

Art. 12

Elk lid van een controledienst die specifiek is belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, dat vaststelt dat een lid van zijn dienst een misdaad of een wanbedrijf heeft gepleegd, stelt daarover een informatief verslag op en bezorgt dat binnen vijftien dagen aan de directeur van de betrokken Dienst Enquêtes F.

Art. 13

Het Vast Comité F en de directeur van de Diensten Enquêtes F kunnen dwingende antwoordtermijnen opleggen aan de diensten of aan de leden van de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, waaraan ze vragen richten in de uitvoering van hun opdrachten.

Afdeling 2

Doorstroming van inkomende informatie

Art. 14

Het Comité F is ertoe gerechtigd zich alle teksten die het voor het vervullen van zijn opdracht noodzakelijk acht, te doen voorleggen.

Art. 15

Le procureur général adresse d'office au président du Comité F copie des jugements et arrêts relatifs aux crimes ou délits commis par les membres des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent.

Le procureur du Roi, l'auditeur du travail, le procureur général près la cour d'appel ou le procureur fédéral, selon le cas, informe le président du Comité F chaque fois qu'une information ou qu'une instruction pour un crime ou un délit est ouverte à charge d'un membre d'un service de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent.

À la demande du président du Comité F, le procureur général peut autoriser la consultation et la prise de copie des actes ou des documents ou les renseignements relatifs aux procédures pénales à charge des membres des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent pour les crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions.

Toutefois, si l'acte, le document ou le renseignement concerne une instruction judiciaire en cours, il ne peut être communiqué que de l'accord du procureur général.

Les copies sont délivrées sans frais.

Art. 16

Les autorités disciplinaires compétentes informent mensuellement de manière complète le Comité F des mesures disciplinaires et des mesures d'ordre prononcées à l'encontre d'un membre d'un service de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent.

CHAPITRE 5

Rapports d'enquête

Art. 17

Le Comité F remet au ministre compétent, ainsi qu'à la Chambre des représentants un rapport relatif à

Art. 15

De procureur-generaal stuurt aan de voorzitter van het Comité F ambtshalve een kopie van de vonnissen en arresten betreffende misdaden of wanbedrijven begaan door de leden van de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken.

De procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de federale procureur of de procureur-generaal bij het hof van beroep, naar gelang van het geval, brengt de voorzitter van het Comité F op de hoogte telkens als tegen een lid van een controledienst die specifiek is belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek wegens misdaad of wanbedrijf wordt ingesteld.

Op verzoek van de voorzitter van het Comité F kan de procureur-generaal toestaan dat inzage wordt verleend of afschrift gemaakt wordt van stukken of documenten of van de inlichtingen betreffende de strafprocedures ten laste van de leden van de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, voor misdaden of wanbedrijven begaan tijdens de uitoefening van hun ambt.

Indien het stuk, het document of de inlichting evenwel een lopend gerechtelijk onderzoek betreft, kan dat stuk of document of die inlichting slechts worden meegedeeld met instemming van de procureur-generaal.

De afschriften worden kosteloos afgegeven.

Art. 16

De bevoegde tuchtrechtelijke overheden brengen het Comité F maandelijks omstandig op de hoogte van enige tucht- of ordemaatregel die is uitgesproken tegen een lid van een controledienst die specifiek is belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken.

HOOFDSTUK 5

Onderzoeksverslagen

Art. 17

Het Comité F zendt de bevoegde minister en de Kamer van volksvertegenwoordigers een verslag over

chaque enquête. Ce rapport est confidentiel jusqu'à sa communication à la Chambre des représentants.

Ce rapport comprend les conclusions qui portent sur les textes, les activités ou les méthodes qui seraient de nature à mettre en péril les objectifs visés à l'article 3.

Le ministre compétent peut, à propos des rapports d'enquête, organiser un échange de vues avec le Comité F. Celui-ci peut proposer lui-même qu'un tel échange de vues soit organisé.

Les ministres compétents informent dans un délai raisonnable le Comité F de la suite qu'ils réservent à ses conclusions.

Le Comité F ne peut rendre un avis sur un projet de loi, d'arrêté royal, de circulaire ou sur des documents exprimant les orientations politiques des ministres compétents, qu'à la demande de la Chambre des représentants ou du ministre compétent.

Lorsque le Comité F agit à la demande du ministre compétent, le rapport n'est remis à la Chambre des représentants qu'à l'issue du terme fixé conformément à l'article 19, 4°. Le président de la Commission permanente chargée du suivi du Comité F, visée à l'article 22, est cependant informé de la demande du ministre au Comité F et du contenu du rapport avant le terme du délai visé à l'article 19, 4°.

Art. 18

Le Comité F fait rapport à la Chambre des représentants dans les cas suivants:

1° annuellement, par un rapport général d'activités qui comprend, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général et qui couvre la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année précédente. Ce rapport est transmis au président de la Chambre des représentants ainsi qu'aux ministres compétents le 1^{er} juin au plus tard.

2° chaque fois qu'il l'estime utile ou à la demande de la Chambre des représentants, par un rapport d'activités intermédiaire, qui peut comprendre, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général relatives à un dossier d'enquête déterminé. Ce rapport est transmis au président de la Chambre des représentants ainsi qu'aux ministres compétents.

betreffende elk onderzoek. Dat verslag is vertrouwelijk tot aan de mededeling ervan aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

In dat verslag staan de conclusies over de teksten, de activiteiten of de werkwijzen die de in artikel 3 vermelde doelstellingen in het gedrang zouden kunnen brengen.

De bevoegde minister kan over de onderzoeksverslagen een gedachtewisseling beleggen met het Comité F. Dat Comité kan zelf voorstellen dat een dergelijke gedachtewisseling wordt belegd.

De bevoegde ministers lichten binnen een redelijke termijn het Comité F in over het gevolg dat zij geven aan de besluiten ervan.

Het Comité F mag enkel op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de bevoegde minister advies uitbrengen over een ontwerp van wet, van koninklijk besluit, van circulaire of over enig ander document waarin de beleidslijnen van de bevoegde ministers worden geformuleerd.

Wanneer het Comité F handelt op verzoek van de bevoegde minister, wordt het verslag pas na afloop van de conform artikel 19, 4°, bepaalde termijn aan de Kamer van volksvertegenwoordigers bezorgd. De voorzitter van de in artikel 22 bedoelde betrokken Vaste begeleidingscommissie voor het Comité F wordt evenwel, vóór het verstrijken van de in artikel 19, 4°, bedoelde termijn, op de hoogte gebracht van het verzoek van de minister aan het Comité F en van de inhoud van het verslag.

Art. 18

Het Comité F brengt verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers in de volgende gevallen:

1° jaarlijks, door een algemeen activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten en dat betrekking heeft op de periode gaande van 1 januari tot 31 december van het voorgaande jaar. Dat verslag wordt uiterlijk op 1 juni overgezonden aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de bevoegde ministers;

2° telkens wanneer het dat nuttig acht of op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, door een tussentijds activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten betreffende een welbepaald onderzoeksdossier. Dat verslag wordt overgezonden aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de bevoegde ministers;

3° lorsque la Chambre des représentants lui a confié une enquête.

4° lorsqu'au terme d'un délai qu'il estime raisonnable, il constate qu'aucune suite n'a été réservée à ses conclusions, ou que les mesures prises sont inappropriées ou insuffisantes. Ce délai ne peut être inférieur à soixante jours.

Art. 19

En vue de préparer ses conclusions d'ordre général, la Chambre des représentants peut se faire communiquer par le Comité F tout dossier d'enquête, selon les modalités et aux conditions qu'elle détermine et qui visent notamment à préserver le caractère confidentiel des dossiers et à protéger la vie privée des personnes. Si l'enquête fait suite à la demande d'un ministre compétent, son accord est requis avant la communication du dossier d'enquête.

Art. 20

Après avoir recueilli l'avis des ministres compétents, le Comité F décide, dans un délai d'un mois à compter de la demande d'avis, de rendre public tout ou partie de ses rapports et conclusions, selon les modalités qu'il détermine.

Les rapports et conclusions rendus publics comprennent les avis des ministres compétents.

CHAPITRE 6

Commission permanente chargée du suivi du Comité F

Art. 21

§ 1^{er}. La Chambre des représentants crée une Commission permanente chargée du suivi du Comité F.

§ 2. La Commission permanente supervise le fonctionnement du Comité permanent F, veille au respect des dispositions de la présente loi et des règlements d'ordre intérieur.

§ 3. La Commission permanente est chargée de:

3° wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers het Comité een onderzoek heeft opgedragen;

4° wanneer het vaststelt dat, bij het verstrijken van een termijn die het redelijk acht, geen gevolg werd gegeven aan zijn besluiten of dat de genomen maatregelen niet passend of ontoereikend zijn. Die termijn mag niet minder dan zestig dagen bedragen.

Art. 19

Teneinde haar besluiten van algemene aard voor te bereiden, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers zich door het Comité F elk onderzoeksdossier laten verzenden volgens de regels en onder de voorwaarden die zij bepaalt en die er onder meer op gericht zijn de vertrouwelijke aard van de dossiers veilig te stellen en het privéleven van personen te beschermen. Indien het onderzoek het gevolg is van een verzoek van een bevoegde minister, is zijn instemming vereist vóór de verzending van het onderzoeksdossier.

Art. 20

Het Comité F beslist, binnen een termijn van één maand na het verzoek om advies en na daarover bij de bevoegde ministers advies te hebben ingewonnen, of zijn verslagen en besluiten geheel of gedeeltelijk openbaar worden gemaakt, volgens de regels die het bepaalt.

De openbaar gemaakte verslagen en besluiten bevatten de adviezen van de bevoegde ministers.

HOOFDSTUK 6

Vaste commissie belast met de begeleiding van het Comité F

Art. 21

§ 1. De Kamer van volksvertegenwoordigers stelt een Vaste commissie in, belast met de begeleiding van het Comité F.

§ 2. De Vaste commissie oefent de uiteindelijke controle uit op de werking van het Vast Comité F, ziet toe op de inachtneming van de bepalingen van deze wet en van de huishoudelijke reglementen.

§ 3. De Vaste commissie is ermee belast:

1° examiner le rapport annuel du Comité permanent F avant sa publication, en présence de ses membres. Les conclusions de la Commission permanente sont jointes aux rapports;

2° examiner le projet de budget du Comité permanent F.

§ 4. La Commission permanente se réunit au moins une fois par trimestre avec le président ou les membres du Comité permanent F. En outre, elle peut se réunir soit à la demande de la majorité des membres de la Commission permanente, soit à la demande du président du Comité permanent F, soit à la demande de la majorité des membres du Comité permanent F.

La Commission permanente peut être saisie de toute plainte faite par un membre du Comité F portant sur le dysfonctionnement de celui-ci ou sur le non-respect de la présente loi ou du règlement d'ordre intérieur.

La Commission permanente peut adresser au Comité permanent F ou à chaque membre de celui-ci des recommandations relatives au fonctionnement du Comité permanent F, au respect de la présente loi ou du règlement d'ordre intérieur.

§ 5. Les membres de la Commission permanente prennent les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des faits, actes ou renseignements dont ils ont connaissance en raison de leurs fonctions et sont soumis à une obligation de confidentialité. Ils sont dépositaires des secrets qui leur sont confiés dans l'exercice de leur mandat et ce même lorsqu'ils ont cessé leurs fonctions.

Toute violation de cette obligation de confidentialité et de ce secret sera sanctionnée conformément au règlement de la Chambre à laquelle ils appartiennent et aux dispositions de l'article 458 du Code pénal.

CHAPITRE 7

Composition, statut et fonctionnement du Comité F

Art. 22

Le Comité F se compose d'un Comité permanent F auquel sont attachés 4 services d'enquête, dénommés ci-après "les Services d'enquête F", à savoir:

1° het jaarverslag van het Vast Comité F, vóór de publicatie ervan, te onderzoeken in aanwezigheid van de leden van het Comité. De besluiten van de Vaste commissie worden bij de verslagen gevoegd;

2° het ontwerp van begroting van het Vast Comité F te onderzoeken.

§ 4. De Vaste commissie vergadert minstens eenmaal per kwartaal met de voorzitter of de leden van het Vast Comité F. Bovendien kan ze vergaderen, ofwel op verzoek van de meerderheid van de leden van de Vaste commissie, ofwel op verzoek van de voorzitter van het Vast Comité F, ofwel op verzoek van de meerderheid van de leden van het Vast Comité F.

Elke klacht die door een lid van het Comité F wordt gedaan over het gebrekkig functioneren van dat Comité of over de niet-naleving van deze wet of van het huishoudelijk reglement, kan bij de Vaste commissie aanhangig worden gemaakt.

De Vaste commissie kan het Vast Comité F of elk lid ervan aanbevelingen doen betreffende de werking van het Vast Comité F, de naleving van deze wet of van het huishoudelijk reglement.

§ 5. De leden van de Vaste commissie nemen de noodzakelijke maatregelen om de vertrouwelijke aard te waarborgen van de feiten, handelingen of inlichtingen waarvan zij door hun functie kennis krijgen en zijn verplicht het vertrouwelijke karakter ervan te bewaren. Zij moeten de geheimen waarvan zij kennis krijgen tijdens de uitoefening van hun mandaat, bewaren, zelfs wanneer zij hun functie hebben beëindigd.

Elke schending van die verplichting tot vertrouwelijkheid en van die geheimhouding wordt gestraft met de sanctie bepaald bij het reglement van de assemblee waarvan zij deel uitmaken en de bepalingen van artikel 458 van het Strafwetboek.

HOOFDSTUK 7

Samenstelling, statuut en werking van het Comité F

Art. 22

Het Comité F bestaat uit een Vast Comité F dat vier enquêtediensten bundelt, hierna "Diensten enquêtes F" genaamd, te weten:

— un Service d'enquête relatif à la lutte contre la fraude fiscale;

— un Service d'enquête relatif à la lutte contre la fraude sociale;

— un Service d'enquête relatif à la lutte contre la fraude économique.

Sur décision du Comité permanent F, les Services d'enquête F contrôlent, par des enquêtes, le fonctionnement des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique et contre le blanchiment d'argent.

Section 1^{re}

Comité permanent F

Art. 23

Le Comité permanent F se compose de cinq membres effectifs, dont un président et un vice-président. Un suppléant est nommé pour chacun d'eux. Tous sont nommés par la Chambre des représentants, qui peut les révoquer s'ils exercent une des fonctions ou activités ou un des emplois ou mandats visés à l'article 25, alinéa 2, ou pour motifs graves.

Art. 24

Au moment de leur nomination, les membres et leurs suppléants doivent remplir les conditions suivantes:

- 1° être belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir atteint l'âge de 35 ans;
- 4° avoir leur domicile en Belgique;
- 5° faire preuve d'une expérience pertinente d'au moins sept ans dans le domaine du droit fiscal, social ou économique ou de la criminologie, du droit public, ou de techniques de gestion, acquise dans des fonctions proches du fonctionnement, des activités et de l'organisation des services de lutte contre la fraude, et avoir exercé des fonctions à un niveau de responsabilité élevé.

Les membres et leurs suppléants ne peuvent occuper aucun mandat public conféré par élection. Ils ne peuvent exercer d'emploi ou d'activité public ou privé qui pourrait mettre en péril l'indépendance ou la dignité de la fonction.

— een Dienst enquêtes inzake de strijd tegen de fiscale fraude;

— een Dienst enquêtes inzake de strijd tegen de sociale fraude;

— een Dienst enquêtes inzake de strijd tegen de economische fraude.

In opdracht van het Vast Comité F houden de Diensten enquêtes F, via onderzoeken, toezicht op de werking van de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken.

Afdeling 1

Het Vast Comité F

Art. 23

Het Vast Comité F is samengesteld uit vijf werkende leden, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter. Voor elk van hen wordt een plaatsvervanger benoemd. Zij worden allen benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, die hen ook kan afzetten indien zij functies of activiteiten uitoefenen of betrekkingen of mandaten bekleden als bedoeld in artikel 25, tweede lid, of wegens ernstige redenen.

Art. 24

Op het ogenblik van hun benoeming moeten de leden en hun plaatsvervangers de volgende voorwaarden vervullen:

- 1° Belg zijn;
- 2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3° de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt;
- 4° hun woonplaats in België hebben;
- 5° kunnen aantonen dat zij over een relevante ervaring van ten minste zeven jaar beschikken in het domein van het fiscaal, het sociaal of het economisch recht, dan wel in de criminologie, het publiek recht of de beheers technieken, waarbij die ervaring moet zijn verworven in functies die verband houden met de werking, activiteiten en organisatie van de fraudebestrijdingsdiensten; tevens moeten zij functies met een hoge graad van verantwoordelijkheid hebben uitgeoefend.

De leden en hun plaatsvervangers mogen geen bij verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen. Zij mogen geen openbare of particuliere betrekking of activiteit uitoefenen die de onafhankelijkheid of de waarheid van het ambt in gevaar zou kunnen brengen.

Parmi les membres et leurs suppléants doivent figurer au moins un magistrat et une personne possédant l'expérience requise dans des fonctions scientifiques ou administratives. Le président doit être un magistrat.

Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être nommés membres du Comité permanent F.

Art. 25

Le Comité permanent F est assisté d'un greffier.

Le greffier est nommé par la Chambre des représentants qui peut le révoquer ou mettre fin à ses fonctions dans les cas visés à l'article 24. Au moment de sa nomination, le greffier doit remplir les conditions suivantes:

- 1° être belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° connaître les langues française et néerlandaise;
- 4° avoir atteint l'âge de 30 ans;
- 5° avoir son domicile en Belgique;
- 6° être titulaire d'un diplôme de licencié ou de master en droit;
- 7° avoir une expérience utile d'au moins deux ans.

Avant d'entrer en fonction, le greffier prête entre les mains du président de la Chambre des représentants le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

Art. 26

Les membres du Comité permanent F et leurs suppléants sont nommés pour un terme renouvelable de cinq ans. Le terme des membres effectifs n'est renouvelable que deux fois. À l'issue de ce terme, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leur remplaçant.

Le mandat qu'un membre cesse d'exercer est achevé par son suppléant. En cas de vacance d'une place de membre suppléant, la Chambre des représentants procède sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

Pour la nomination d'un suppléant, les conditions prescrites à l'article 25 sont vérifiées par la Chambre des représentants lors de son entrée en fonction.

Onder de leden en hun plaatsvervangers moet er ten minste één magistraat zijn, en één persoon die de nodige ervaring heeft in wetenschappelijke of administratieve functies. De voorzitter moet een magistraat zijn.

De magistraten van de rechterlijke orde kunnen worden benoemd tot lid van het Vast Comité F.

Art. 25

Het Vast Comité F wordt bijgestaan door een griffier.

De griffier wordt benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, die hem kan afzetten of een einde kan maken aan zijn ambt in de in artikel 24 bedoelde gevallen. De griffier moet op het ogenblik van zijn benoeming aan de volgende voorwaarden voldoen:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de Nederlandse en de Franse taal kennen;
- 4° de volle leeftijd van 30 jaar hebben bereikt;
- 5° zijn woonplaats in België hebben;
- 6° houder zijn van een diploma van licentiaat of *master* in de rechten;
- 7° een nuttige ervaring van ten minste twee jaar hebben.

Alvorens zijn ambt te aanvaarden, legt de griffier, in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.

Art. 26

De leden van het Vast Comité F en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een termijn van vijf jaar die kan worden verlengd. De termijn van de vaste leden kan slechts tweemaal worden verlengd. Na afloop van die termijn blijven de leden hun functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

Het mandaat waarvan de uitoefening door een lid wordt beëindigd, wordt voltooid door zijn plaatsvervanger. Bij het openvallen van een plaats van plaatsvervangend lid gaat de Kamer van volksvertegenwoordigers onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

Voor de benoeming van een plaatsvervanger worden de in artikel 25 gestelde voorwaarden door de Kamer van volksvertegenwoordigers gecontroleerd op het ogenblik dat hij in functie treedt.

Avant d'entrer en fonction, les membres du Comité permanent F prêtent entre les mains du président de la Chambre des représentants le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

Art. 27

Le Comité permanent F nomme et révoque, *proprio motu* ou sur proposition du greffier, les membres de son personnel administratif.

Le Comité permanent F a autorité sur les membres de son personnel. Il peut déléguer cette autorité en tout ou en partie à son président ou au greffier.

Les directeurs des Services d'enquête F ont autorité sur les membres de leur personnel administratif.

Art. 28

Les membres du Comité permanent F jouissent d'un statut identique à celui des conseillers de la Cour des comptes. Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers de la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, leur sont applicables.

Ils bénéficient du régime de pension applicable aux fonctionnaires de l'administration générale. En outre, les conditions particulières suivantes sont applicables.

La pension peut être accordée dès que l'intéressé a atteint l'âge de cinquante-cinq ans. Elle est calculée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, à raison d'un vingtième par année de service en qualité de membre du Comité permanent F.

Le membre qui, par suite de maladie ou d'infirmité, n'est plus en état de remplir ses fonctions, mais qui n'a pas atteint l'âge de cinquante-cinq ans, peut être admis à la retraite quel que soit son âge. La pension est calculée suivant les modalités définies à l'alinéa précédent.

Les services qui ne relèvent pas de la réglementation prévue aux alinéas deux à quatre et qui entrent en considération pour le calcul d'une pension à charge de l'État sont pris en compte en application des lois concernant la fixation des pensions relatives à ces services.

Alvorens hun ambt te aanvaarden, leggen de leden van het Vast Comité F, in handen van de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.

Art. 27

Uit eigen beweging of op voorstel van de griffier benoemt het Vast Comité F de leden van zijn administratief personeel en zet ze af.

Het Vast Comité F oefent gezag uit over de leden van zijn personeel. Het kan dat gezag geheel of gedeeltelijk overdragen aan zijn voorzitter of aan de griffier.

De directeurs van de Diensten Enquêtes F oefenen gezag uit over de leden van hun administratief personeel.

Art. 28

De leden van het Vast Comité F genieten hetzelfde statuut als de raadsheren bij het Rekenhof. De wederegeling van de raadsheren van het Rekenhof, vervat in de wet van 21 maart 1964 betreffende de wedden van de leden van het Rekenhof, is van toepassing op de leden van de Vaste Comités.

Zij genieten de pensioenregeling die van toepassing is op de ambtenaren van het algemeen bestuur. Bovendien zijn de volgende bijzondere voorwaarden van toepassing.

Het pensioen kan worden toegekend zodra de betrokkene de leeftijd van vijfenvijftig jaar heeft bereikt. Het wordt berekend op basis van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar, naar rata van een twintigste per jaar dienst als lid van het Vast Comité F.

Een lid dat wegens ziekte of gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar dat de leeftijd van vijfenvijftig jaar niet heeft bereikt, kan op pensioen worden gesteld, ongeacht zijn leeftijd. Het pensioen wordt op de in het voorgaande lid bepaalde wijze berekend.

De diensten die niet onder de regeling van het tweede tot het vierde lid vallen en in aanmerking komen bij de berekening van een pensioen ten laste van de Staat, worden aangerekend volgens de wetten tot bepaling van de pensioenen in verband met die diensten.

Art. 29

Le président du Comité permanent F assure, dans le respect de la collégialité, la direction des réunions du Comité F et la gestion journalière de ses activités. Il veille à l'application du règlement d'ordre intérieur, au bon fonctionnement du Comité et à la bonne exécution de ses missions. Il veille aussi à ce que l'exécution des missions de police judiciaire n'entrave pas l'exécution des enquêtes de contrôle. À cette fin, il organise les concertations nécessaires avec les autorités judiciaires compétentes.

Art. 30

Sous la surveillance du Comité permanent F concerné, le greffier assure le secrétariat des réunions du Comité F, en dresse les procès-verbaux et veille à l'expédition des pièces, à la conservation et la protection du secret de la documentation et des archives. Il assure la gestion du personnel administratif, pour autant que l'autorité sur celui-ci lui ait été déléguée conformément à l'article 28, alinéa 2, de l'infrastructure et du matériel du Comité, prépare son budget et en est le comptable.

Art. 31

Il est interdit aux membres du Comité permanent F d'être présents à la délibération sur des objets auxquels ils ont un intérêt personnel ou direct ou auxquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel ou direct.

Art. 32

Les articles 1^{er}, 6, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics sont applicables, s'il échet et moyennant les adaptations nécessaires, aux membres du Comité permanent F.

Art. 33

Son président excepté, le Comité permanent F comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Art. 29

De voorzitter van het Vast Comité F leidt, met inachtneming van de collegialiteit, de vergaderingen van het Vast Comité F en zorgt voor het dagelijks bestuur van de werkzaamheden. Hij ziet toe op de toepassing van het huishoudelijk reglement, op de goede werking van het Comité, alsook op de goede uitvoering van de opdrachten van dat Comité. De voorzitter zorgt er tevens voor dat de uitvoering van de opdrachten van gerechtelijke politie de uitvoering van de toezichtsonderzoeken niet hindert. Daartoe voert hij met de bevoegde gerechtelijke overheden het nodige overleg.

Art. 30

Onder toezicht van het Vast Comité F verzorgt de griffier het secretariaat van de vergaderingen van het Vast Comité F, stelt hij de notulen ervan op, en zorgt hij tevens voor de verzending van de stukken, de bewaring en de bescherming van het geheim van de documentatie en van het archief. Hij is belast met de leiding over het administratief personeel, voor zover hem het gezag daarover is overgedragen overeenkomstig artikel 28, tweede lid, alsmede met het beheer van de infrastructuur en van het materieel van het Comité; ook stelt hij de begroting van het Comité op en houdt hij de boeken van het Comité bij.

Art. 31

Het is de leden van het Vast Comité F verboden tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij zij een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk of rechtstreeks belang hebben.

Art. 32

De artikelen 1, 6, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten zijn, in voorkomend geval en met de nodige aanpassingen, van toepassing op de leden van het Vaste Comité F.

Art. 33

De voorzitter uitgezonderd, telt het Vast Comité F evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Section 2*Les Services d'enquête F***Art. 34**

Le directeur de chaque Service d'enquête F dirige celui-ci et y répartit les tâches.

Il est chargé des relations avec le Comité permanent F dont il reçoit les missions et auquel il transmet les rapports.

Il est chargé des relations avec les services de contrôle actifs dans la lutte spécifique contre la fraude, tels qu'énumérés à l'article 23.

Il est assisté par deux chefs de service. Si le directeur d'un des Services d'enquête est empêché, les chefs adjoints le remplacent dans l'ordre fixé par le Comité permanent F.

Un chef de service est chargé d'assister le directeur en ce qui concerne la direction des membres des Services d'enquête visés à l'article 39; l'autre chef de service est chargé de l'assister en ce qui concerne la direction des autres membres du service.

Art. 35

Nul ne peut être nommé directeur ou chef de service des Services d'enquête F s'il n'a été pendant cinq ans magistrat ou membre d'un service de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent ou si, comme fonctionnaire, il ne peut faire valoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services nommés ci-dessus. Au moment de sa nomination, il doit avoir atteint l'âge de 35 ans.

Le directeur et les chefs de service des Services d'enquête F sont nommés par le Comité permanent F pour un terme de cinq ans renouvelable deux fois.

Avant d'entrer en fonction, le directeur et les chefs de service des Services d'enquête F prêtent entre les mains du président du Comité permanent F le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

Ils doivent connaître les langues française et néerlandaise.

Afdeling 2*De Diensten Enquêtes F***Art. 34**

De directeur van elke Dienst Enquêtes F leidt die dienst en verdeelt er de taken.

Hij verzorgt de betrekkingen met het Vast Comité F waarvan hij de opdrachten krijgt en waaraan hij de verslagen overzendt.

Hij verzorgt de betrekkingen met de toezichhoudende diensten die specifiek aan fraudebestrijding doen, zoals ze opgesomd staan in artikel 23.

Hij wordt bijgestaan door twee diensthoofden. Is de directeur van een van de Diensten Enquêtes verhinderd, dan vervangen de adjunct-diensthoofden hem in de volgorde die het Vast Comité F bepaalt.

Een diensthoofd staat de directeur bij in de leiding van de leden van de Diensten Enquêtes als bedoeld in artikel 39; het andere diensthoofd staat hem bij in de leiding van de overige leden van de dienst.

Art. 35

Niemand kan tot directeur of diensthoofd van de Diensten Enquêtes F worden benoemd indien hij niet gedurende vijf jaar magistraat of lid is geweest van een controledienst die specifiek is belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, of indien hij als ambtenaar geen nuttige ervaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden in functies die verband houden met de activiteiten van de voormelde diensten. Op het ogenblik van zijn benoeming moet hij de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt.

De directeur en de diensthoofden van de Diensten Enquêtes F worden benoemd door het Vast Comité F voor een termijn van vijf jaar die tweemaal kan worden verlengd.

Alvorens hun ambt te aanvaarden, leggen de directeur en de diensthoofden van de Diensten Enquêtes F in handen van de voorzitter van het Vast Comité F de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgescreven eed af.

Zij moeten de Nederlandse en de Franse taal kennen.

Les chefs de service des Services d'enquête F appartiennent à des rôles linguistiques différents.

Le directeur et les chefs de service des Services d'enquête F conservent leurs droits à la promotion et à l'avancement de traitement. Ils peuvent être révoqués par le Comité permanent F.

Art. 36

Les membres des Services d'enquête F sont nommés et révoqués par le Comité permanent F sur proposition du directeur du Service d'enquête F concerné.

Ils sont, pour moitié au moins et pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent ou d'une administration dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services mentionnés ci-dessus.

Les membres des Services d'enquête F prêtent le même serment que le directeur du Service.

Ils conservent dans le service ou dans l'administration dont ils sont détachés leurs droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Pour pouvoir être nommés, ils doivent posséder les qualités de loyauté, de discrétion et d'intégrité indispensables au traitement d'informations sensibles.

Le commissionnement reste valable aussi longtemps que le membre du personnel concerné reste membre du Service d'enquête F.

Le membre du Service d'enquête F commissionné en application de la présente loi ne bénéficie d'aucun supplément de traitement lié à ce commissionnement.

Art. 37

§ 1^{er}. Le Comité permanent F exerce à l'égard des membres de ses Services d'enquête détachés des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent, les compétences visées à l'article 78, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État.

De diensthoofden van de Diensten Enquêtes F behoren tot een verschillende taalrol.

De directeur en de diensthoofden van de Diensten Enquêtes F behouden hun rechten op bevordering en op weddeverhoging. Zij kunnen door het Vast Comité F worden afgezet.

Art. 36

De leden van de Diensten Enquêtes F worden benoemd en afgezet door het Vast Comité F, op voordracht van de directeur van de betrokken Dienst Enquêtes F.

Ten minste de helft van de leden wordt voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar gedetacheerd uit een controledienst die specifiek is belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, dan wel uit een bestuur waarin zij ten minste vijf jaar ervaring hebben opgedaan in functies die verband houden met de activiteiten van de voormelde diensten.

De leden van de Diensten Enquêtes F leggen dezelfde eed af als de directeur van de Dienst.

Zij behouden in de dienst of het bestuur waaruit zij gedetacheerd zijn hun rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Om te kunnen worden benoemd, moeten zij beschikken over de nodige kwaliteiten inzake loyaliteit, discretie en integriteit voor de verwerking van gevoelige gegevens.

De aanstelling blijft geldig zolang het betrokken personeelslid lid blijft van de Dienst Enquêtes F.

Het lid van de Dienst Enquêtes F dat is aangesteld met toepassing van deze wet, geniet geen enkele weddetoeslag die gebonden is aan deze aanstelling.

Art. 37

§ 1. Het Vast Comité F oefent ten opzichte van de leden van zijn Diensten Enquêtes die gedetacheerd zijn uit de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, de bevoegdheden uit als bedoeld in artikel 78, § 1, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel.

§ 2. Lorsqu'un membre du personnel visé au paragraphe 1^{er} est, au moment des faits qui lui sont reprochés, membre du Service d'enquête du Comité permanent F, il reste soumis pour ces faits à l'autorité disciplinaire du Comité permanent F.

Art. 38

Le Comité permanent F désigne, parmi les membres des Services d'enquête F et sur proposition du directeur des Services d'enquête F concerné, les enquêteurs qui seront spécialement chargés d'exécuter les enquêtes judiciaires visées à l'article 16.

Le nombre d'enquêteurs ne peut être supérieur à la moitié des effectifs des Services d'enquête. Le directeur des Services d'enquête F concerné ne peut confier l'exécution des réquisitions qu'il reçoit des autorités judiciaires aux autres membres des Services d'enquête, sauf accord du président du Comité permanent F.

Art. 39

Le membre du Service d'enquête F, candidat pour une fonction au sein des services de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent et reconnu apte pour celle-ci, bénéficie de la priorité sur tous les autres candidats à cette fonction, même si les autres candidats disposent d'une priorité accordée en vertu de la loi.

La priorité visée à l'alinéa 1^{er} vaut pendant deux ans à l'issue d'une deuxième période de cinq ans prestée aux Services d'enquête, mais ne peut être utilisée qu'une seule fois par le membre du personnel candidat pour une fonction au sein des services mentionnés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 40

Le membre des Services d'enquête qui, à la fin du premier terme renouvelable de cinq ans visé à l'article 37, alinéa 2, fait l'objet d'une dernière évaluation avec la mention finale "bon", peut demander au Comité permanent F son transfert définitif dans le cadre organique statutaire du Service d'enquête F du Comité permanent F.

§ 2. Wanneer een personeelslid als bedoeld in § 1 op het ogenblik van de feiten die het ten laste worden gelegd, lid is van de Dienst Enquêtes van het Vast Comité F, blijft het voor deze feiten onderworpen aan de tuchtrechtelijke autoriteit van het Vast Comité F.

Art. 38

Het Vast Comité F wijst onder de leden van de Diensten Enquêtes F en op voordracht van de directeur van de betrokken Dienst Enquêtes F, de speurders aan die speciaal zullen worden belast met het uitvoeren van de gerechtelijke onderzoeken als bedoeld in artikel 16.

Het aantal speurders mag niet meer bedragen dan de helft van het personeelsbestand van de Diensten Enquêtes. De betrokken directeur van de Diensten Enquêtes F mag de uitvoering van de vorderingen waarmee hij door de gerechtelijke overheden wordt belast, niet toevertrouwen aan de andere leden van de Diensten Enquêtes, behalve met de toestemming van de voorzitter van het Vast Comité F.

Art. 39

Het lid van de Dienst Enquêtes F, dat kandidaat is voor een functie binnen de controlediensten die specifiek zijn belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, en daartoe geschikt werd verklaard, krijgt voorrang op alle andere kandidaten voor die functie, zelfs indien die andere kandidaten een voorrang hebben die is verleend krachtens de wet.

De in het eerste lid bedoelde voorrang geldt gedurende twee jaar na afloop van een tweede periode van vijf jaar die is gepresteerd in de Diensten Enquêtes, maar kan slechts eenmaal worden aangewend door het personeelslid dat kandidaat is voor een functie in de in het eerste lid bedoelde diensten.

Art. 40

Het lid van de Diensten Enquêtes dat op het einde van de eerste hernieuwbare termijn van vijf jaar als bedoeld in artikel 37, tweede lid, een laatste evaluatie met de eindvermelding "goed" heeft, mag aan het Vast Comité F zijn definitieve overstap naar het organiek statutair kader van de Dienst Enquêtes F van het Vast Comité F aanvragen.

Le membre des Services d'enquête qui, à la fin du second terme renouvelable de cinq ans visé à l'article 37, alinéa 2, fait l'objet d'une dernière évaluation avec la mention finale "bon", peut être transféré de plein droit dans le cadre organique statutaire des Services d'enquête du Comité permanent F.

Section 3

Fonctionnement du Comité F

Art. 41

Les crédits nécessaires au fonctionnement du Comité permanent F et des Services d'enquête F sont inscrits au budget des dotations.

Les présidents, les membres et le greffier du Comité permanent F, ainsi que les directeurs des Services d'enquête F jouissent de la franchise postale pour les affaires de service.

Art. 42

Les frais de voyage et de séjour du président, des membres et du greffier du Comité, des directeurs des Services d'enquête F ainsi que des membres de ces services sont fixés d'après les dispositions d'application dans les services de l'État.

Art. 43

Le Comité permanent F arrête son règlement d'ordre intérieur.

Le règlement d'ordre intérieur du Comité permanent F est approuvé par la Chambre des représentants.

Toutefois, la Chambre des représentants peut modifier le règlement d'ordre intérieur après avoir pris l'avis du Comité permanent F. L'avis est réputé favorable s'il n'a pas été rendu dans les soixante jours de la demande.

Art. 44

Les membres du Comité permanent F, le greffier, les membres des services d'enquête et le personnel administratif sont dépositaires des secrets qui leur sont confiés dans l'exercice de leur mission. Le secret subsiste même lorsqu'ils ont cessé leurs fonctions.

Het lid van de Diensten Enquêtes dat op het einde van de tweede hernieuwbare termijn van vijf jaar als bedoeld in artikel 37, tweede lid, een laatste evaluatie met de eindvermelding "goed" heeft, kan van rechtswege worden opgenomen in het organiek statutair kader van de Diensten Enquêtes van het Vast Comité F.

Afdeling 3

Werking van het Comité F

Art. 41

De kredieten die vereist zijn voor de werking van het Vast Comité F en de Diensten Enquêtes F worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties.

De voorzitters, de leden en de griffier van het Vast Comité F, alsook de directeurs van de Dienst Enquêtes F hebben portvrijdom voor dienstzaken.

Art. 42

De reis- en verblijfkosten van de voorzitter, de leden en de griffier van het Comité, van de directeurs van de Diensten Enquêtes F, alsook de leden van deze diensten, worden vastgesteld volgens de in de Rijksdiensten van toepassing zijnde bepalingen.

Art. 43

Het Vast Comité F stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

Het huishoudelijk reglement van het Vast Comité F wordt goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan evenwel het huishoudelijk reglement wijzigen nadat zij het advies van het Vast Comité F heeft ingewonnen. Het advies wordt geacht gunstig te zijn, indien het niet is uitgebracht binnen 60 dagen na het verzoek.

Art. 44

De leden van het Vast Comité F, de griffiers, de leden van de Diensten Enquêtes en het administratief personeel zijn verplicht de geheimen te bewaren waarvan zij kennis krijgen in het kader van het vervullen van hun opdracht. Het geheim blijft bestaan, zelfs wanneer zij hun functie hebben beëindigd.

Sans préjudice de l'article 458 du Code pénal, ils sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cent euros à quatre mille euros ou d'une de ces peines seulement s'ils révèlent ces secrets dans d'autres circonstances que celles qui sont prévues par la loi ou par le règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE 8

Disposition transitoire

Art. 45

Par dérogation à l'article 37, alinéa 2, les premières nominations des membres des Services d'enquête F sont faites à la suite de détachement d'un service de contrôle en charge de la lutte spécifique contre la fraude fiscale, sociale, économique ou contre le blanchiment d'argent, pour autant que soient réunies les conditions d'expérience imposées par cette disposition.

28 août 2010

François-Xavier DE DONNEA (MR)
Philippe GOFFIN (MR)
Damien THIÉRY (MR)

Onverminderd artikel 458 van het Strafwetboek worden zij gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van honderd euro tot vierduizend euro of met een van die straffen alleen, indien zij die geheimen onthullen in andere omstandigheden dan die welke bepaald zijn bij de wet of bij het huishoudelijk reglement.

HOOFDSTUK 8

Overgangsbepaling

Art. 45

In afwijking van artikel 37, tweede lid, worden de eerste leden van de Diensten Enquêtes F benoemd via een detachering uit een controledienst die specifiek is belast met de strijd tegen de fiscale, sociale en economische fraude, alsook tegen de witwaspraktijken, voor zover de bij deze bepaling opgelegde voorwaarden inzake ervaring vervuld zijn.

28 augustus 2010